

汉英对照版

Chinese-English Edition

体育篇 SPORTS CHINESE

《汉语2008》系列丛书是一套短期速成的实用汉语交际手册，包括「基础篇」「生活篇」「旅游篇」

# 汉语

CHINESE 2008  
2008

主编 刘元满 作者 詹成峰  
翻译 李 瑜

「体育篇」「交通篇」5种。丛书

主要面向来华旅游、

学习、工作的

外国人，以及

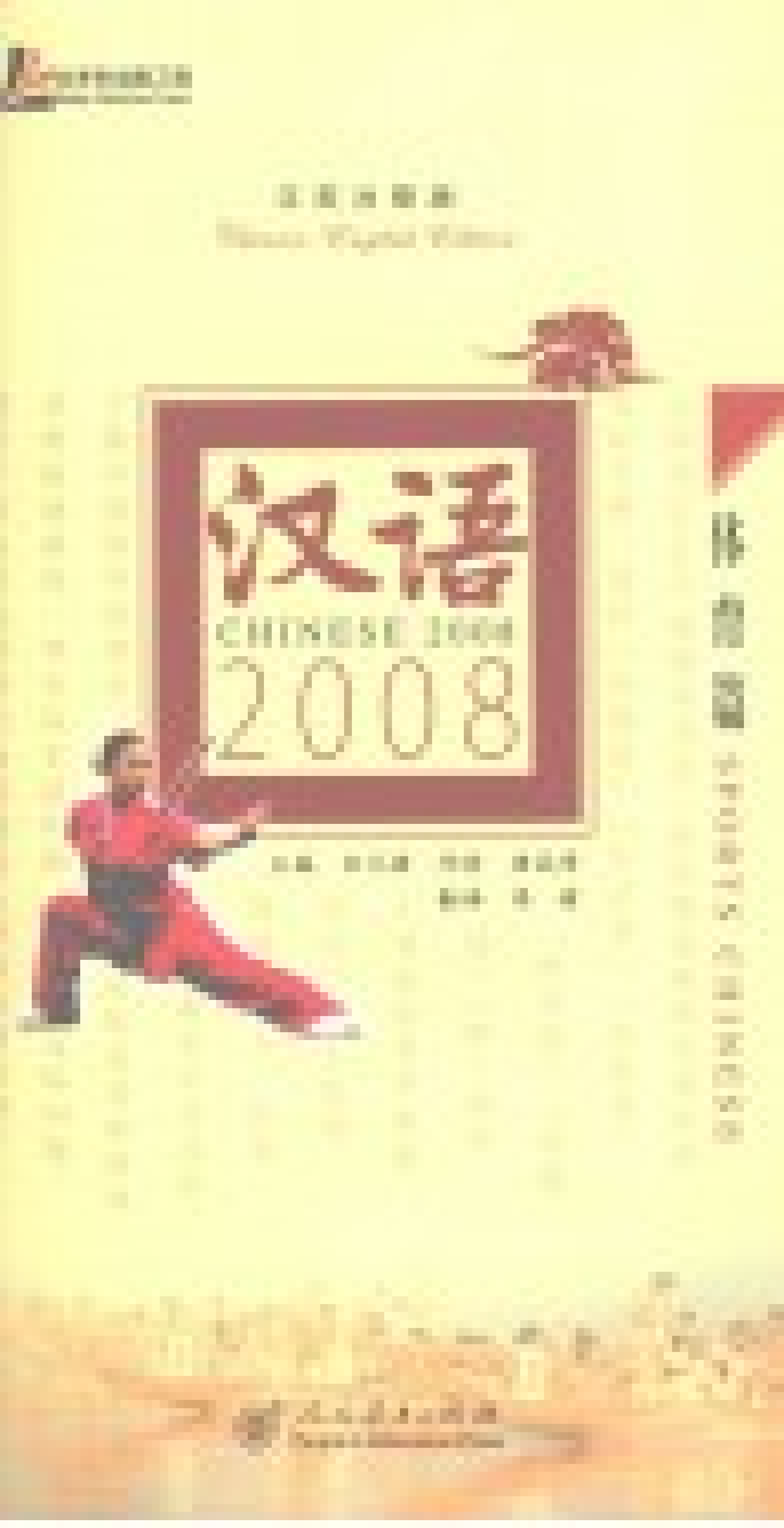
希望学习汉语、

目的是帮助使用

者便捷地解决一些实际生活中的交际问题。



人民教育出版社  
People's Education Press



汉语 1000

Chinese 1000

汉语

CHINESE 1000

2008

汉语 1000

CHINESE 1000

汉语 1000

汉语 1000

汉英对照版

*Chinese-English Edition*



汉语

CHINESE 2008

2008



主编 刘元满 作者 詹成峰  
翻译 李瑜

体育篇  
SPORTS CHINESE



人民教育出版社  
People's Education Press

## 图书在版编目 (CIP) 数据

汉语 2008: 汉英对照版. 体育篇/刘元满主编. —北京:  
人民教育出版社, 2007

ISBN 978 - 7 - 107 - 20362 - 6

I. 汉…

II. 刘…

III. 汉语—对外汉语教学—自学参考资料

IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 116541 号

人民教育出版社出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京盛通印刷股份有限公司印装 全国新华书店经销

2007 年 8 月第 1 版 2008 年 3 月第 2 次印刷

开本: 890 毫米×1 240 毫米 1/48 印张: 3

字数: 60 000 印数: 3 001 ~ 6 000 册

ISBN 978 - 7 - 107 - 20362 - 6 定价: 19.10 元 (附 MP3 光盘 1 张)  
G · 13412

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编: 100081)

# 前言

《汉语2008》系列丛书是一套短期速成的实用汉语交际手册，包括“基础篇”“生活篇”“旅游篇”“体育篇”“交通篇”5种。

丛书主要面向来华旅游、学习、工作的外国人，以及希望学习汉语、了解中国的外国朋友，目的是帮助使用者便捷地解决一些实际生活中的交际问题。同时，该丛书也可以作为短期成人汉语教材使用。丛书由人民教育出版社汉语国际推广中心策划组织，北京大学刘元满副教授担任主编，编写者均为北京大学从事对外汉语教学的一线教师。

丛书以2008年北京奥运会为大背景，以当代中国生活实际为基础编写。全书采用“整句输入”的编写原则，注重实用性、趣味性，兼顾科学性，突出时代感。丛书涵盖汉语日常交际用语600句，实用情景对话300段左右，基本可以满足外国朋友在中国的日常交际需要。

每册书以几名来中国工作、生活的外国人为主要人物，以他们活动的情景为纲，分为20课。每课由4部分组成：（1）6个基本句。这是在该情景中最常用的汉语句型，从



每课的会话中提取而来。(2) 2~3段会话。会话以场景为依托,按照人物的身份、关系编写,使用简洁、得体的口语表达,同时有意在场景中安排一些常见的功能项目,突出交际性。(3) 扩展词语。它们是与本课内容有关的常用词语,作为该课词语的补充。(4) 小知识。小知识是与本课内容有关的当代中国地理、历史、文化、生活常识等,可供读者了解一些相关背景知识,从而能更轻松地在中国生活,更愉快地与中国人交往。

为便于读者使用,《汉语2008》中的基本句、会话和扩展词语均采用拼音、汉字、外语相对照的形式。同时为降低难度,小知识全部用外语呈现。丛书采用48开的纸型设计,方便读者携带。

《汉语2008》系列丛书共包括8种版本:汉英对照版、汉日对照版、汉韩对照版、汉法对照版、汉德对照版、汉西对照版、汉俄对照版和汉阿对照版。每册书均配有光盘。我们真诚地希望该丛书能够成为外国朋友在中国生活和旅行的必备书。

《汉语2008·体育篇》(汉英对照版)作者詹成峰。翻译李瑜。责任编辑狄国伟、施歌。审稿赵晓非、董蔚君。英文审稿Sarah Miller、David S. Rosenstein。封面设计张蓓。版式设计李悦。美术编辑张立衍。插图制作北京天辰文化艺术传播有限公司。

人民教育出版社  
汉语国际推广中心  
2007年3月

# PREFACE

*Chinese 2008* is a series of concise handbooks for practical Chinese communication. It includes 5 separate books: *Basic Chinese*, *Daily Chinese*, *Travel Chinese*, *Sports Chinese* and *Transportation Chinese*.

The target readers are those foreigners who come to China to travel, study or work, and those who hope to learn Chinese and explore China. Its primary goal is to help readers with their everyday communication in China. Meanwhile, it can serve as a textbook for short-term adult training programs. This series is designed and coordinated by the International Center of Chinese Language and Culture, People's Education Press, and edited by Associate Professor Liu Yuanman at Peking University. The authors of all five books are experienced teachers who teach Chinese as a foreign language at Peking University.

The entire series is based on possible real life situations in contemporary China during the 2008 Beijing Olympic Games. Whole-sentence-input is the principle

underlying the organization of the series. It is practical, interesting and well-organized. This series includes 600 frequently used Chinese sentences, and 300 situational dialogues, which should be able to cover the basic needs of foreign friends in their daily communication in China.

Each book has 20 lessons, based on the activities of a few foreigners who have come to work and stay in China. Each lesson consists of 4 parts. The first section contains 6 basic sentences, which are taken from the dialogues in each lesson and are the most frequently used ones in such situations. The second consists of 2-3 dialogues, developed from related situations. In these dialogues, simple and appropriate expressions are used according to the status of the speakers and the relationship between them. Meanwhile, some popular functional items are set in these situations to emphasize their communicative nature. The third is "Additional Expressions," which includes frequently used words and expressions for the situation of the lesson, and serves as a supplement to the vocabulary of the lesson. The last section, called "Tips," provides some general information about geography, history, culture, and general knowledge of everyday life in contemporary China related to the content or subject of each lesson. These "Tips" and the information attached as



appendices will help readers to understand some background knowledge about China, have better communication with the Chinese people, and also enjoy their stay in China.

For readers' convenience, pinyin, Chinese characters and English equivalents are all shown in the Basic Sentences, Dialogues, and Additional Expressions in each book of *Chinese 2008 (Chinese-English Edition)*. All the "Tips" are in English to allow readers to understand the information easily. Printed as small paperbacks, all the books are easy for readers to carry around.

This series includes 8 editions: Chinese-English, Chinese-Japanese, Chinese-Korean, Chinese-French, Chinese-German, Chinese-Spanish, Chinese-Russian and Chinese-Arabic. Each volume has a CD. We sincerely hope that the series will be of great help to our foreign friends who live and travel in China.

International Center of  
Chinese Language and Culture,  
People's Education Press  
March 2007

zhǔyào rénwù jièshào  
主要人物介绍  
Introduction to the Main Characters



Qíáo zhì

乔治

George

A British man, a sports fan, likes to collect sports souvenirs, in Beijing for the Olympics and Olympic souvenirs.



Qí Jūn

齐君

Qi Jun

A Chinese, a friend of George's, used to have George stay in her home when he studied in China, works in a company, likes sports and often exercises in her spare time.



Lìlì

丽丽

Lili

A Chinese, George's language exchange partner, is interested in certain kinds of sports competitions.



Bǐdé

彼得

Peter

A German, a soccer fan, comes to China as a tourist, becomes acquainted with Qi Jun in a fitness center.

# CONTENTS

mùlù

## 目录

1

chá sàichéng

查 赛程 /1

*Checking the Competition Schedule*

*Tips: Making a Telephone Call*

2

mǎi ménpiào

买 门票 /7

*Buying Admission Tickets*

*Tips: Ways to Purchase Tickets and Relevant Problems*

3

yuē péngyou

约 朋友 /13

*Making an Appointment with a Friend*

*Tips: About Invitations*

4

rùchǎng

入 场 /19

*Getting in the Stadium*

*Tips: "Turn to the North" and "Turn Left"*

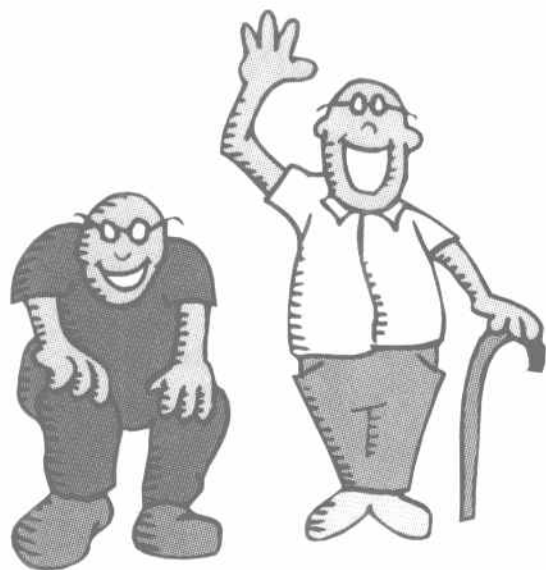
5

guānkàn kāimùshì / bānjiǎng yíshì

观看 开幕式 / 颁奖 仪式 /25

*Attending an Opening Ceremony/an Awards Ceremony*

*Tips: A Chinese Opening Ceremony*



6

kàn bǐsài  
看 比赛 /31

*Watching a Competition*

*Tips: China's Strong Sports Events*

7

kàn qiúlei bǐsài  
看 球类 比赛 /37

*Watching Ball Games*

*Tips: Table Tennis in China*

8

tánlùn xǐhuan de yùndòng  
谈论 喜欢的 运动 /43

*Talking About Favorite Sports*

*Tips: China Central Television*

9

gòumǎi tǐyù yòngpǐn  
购买 体育 用品 /49

*Purchasing Sports Goods*

*Tips: Some Olympic Licensed Retail Stores in Beijing*

10

qiānmíng héyǐng  
签名 合影 /55

*Asking for a Signature and a Photo*

*Tips: "Vermicelli" and "Eggplant"*

11

cānjiā tǐyù wénhuà jié  
参加 体育 文化 节 /61

*Attending a Sports and Cultural Festival*

*Tips: The Fourth Olympic Cultural Festival*

# CONTENTS

.....

12

jiànshēn yùndòng  
健身 运动 /69

*Physical Exercises*

*Tips: Morning Exercises*

13

tǐyù mí  
体育迷 /75

*Sports Fans*

*Tips: What Do Chinese Sports Fans Love Most*

14

mínjiān tǐyù yùndòng  
民间 体育 运动 /81

*Sports Among the People*

*Tips: Three-Legged Dancing*

15

cānguān Àolínpǐkè Gōngyuán  
参观 奥林匹克 公园 /89

*Visiting the Olympic Park*

*Tips: A Brief Introduction to the National Stadium*

16

tánlùn chéngjì  
谈论 成绩 /95

*Talking About Results*

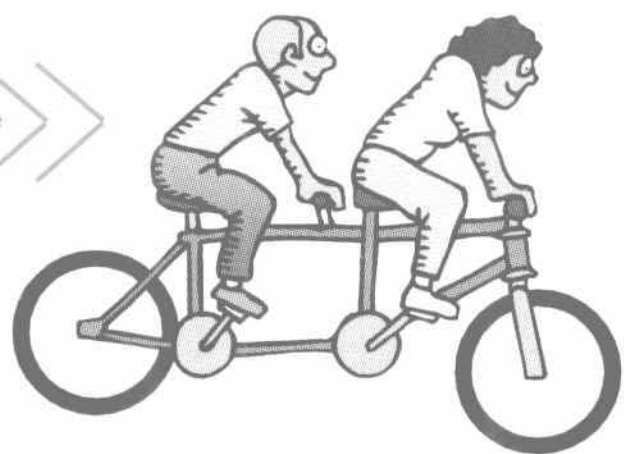
*Tips: China's Gold Medals and Winner's  
Rosters in Previous Olympic Games*

17

bǐsài qùwén  
比赛 趣闻 /101

*Interesting Episodes from the Competitions*

*Tips: Television and the Olympics*



18

shōují Àoyùnhuì wùpǐn  
收集 奥运会 物品 /109

*Collecting Olympic Goods*

*Tips: The Emblem Badge of the 29<sup>th</sup> Olympic Games*

19

guānkàn bì mùshì  
观看 闭幕式 /115

*Watching the Closing Ceremony*

*Tips: Staying Up Late to Watch the Competition*

20

Cán' àohuì  
残奥会 /121

*Paralympic Games*

*Tips: Emblem of the 2008 Paralympic Games*





chá      sài chéng  
**查 赛程**

Checking the Competition Schedule



**BASIC SENTENCES**



Qǐngwèn, fángjiān lǐ néng shàngwǎng ma?

1. 请问，房间里能 上网 吗？

*Excuse me. Can I get on-line in my room?*

Wǒ shì le, shàng bú qù.

2. 我试了，上不去。

*I tried but failed.*

Èr céng yǒu wǎngbā.

3. 二层有网吧。

*There is an internet café on the second floor.*

Wǒ xiǎng chá yíxià bǐsài qíngkuàng.

4. 我想查一下比赛情况。

*I'd like to check the development of the competition.*

Nǐmen yòu déle liǎng kuài jīnpái, hěn bàng a!

5. 你们又得了两块金牌，很棒啊！

*You've won two more gold medals. It's marvelous!*

Nǐ zhīdào mǎshù de yùsài shíjiān ma?

6. 你知道马术的预赛时间吗？

*Do you know what time the preliminaries for the equestrian events are?*



zài bīnguǎn dàtáng

## (1) 在 宾馆 大堂

(Bǐdé wèn bīnguǎn dàtáng jīnglǐ.)

(彼得问 宾馆 大堂 经理。)

Qǐngwèn, fángjiān lǐ néng shàngwǎng ma?

彼 得：请问，房间里能 上网 吗？

Kěyǐ, měi gè fángjiān dōu néng shàng.

经 理：可以，每个房间都能 上。

Wǒ shì le, shàng bú qù.

彼 得：我试了，上不去。

Nín zài fángjiān dǎ wǔ yāo bā zhège diànhuà

经 理：您在房间打 518 这个 电话

jiù kěyǐ kāitōng.

就可以 开通。

Hǎo de. Duì le, yàoshi měi dài diànnǎo

彼 得：好的。对了，要是没带 电脑

zěnmě bàn?

怎 么 办？

Èr céng yǒu wǎngbā.

经 理：二 层 有 网吧。

Hǎo de, xièxie.

彼 得：好 的，谢谢。

zài bīnguǎn wǎngbā

## (2) 在 宾馆 网吧

(Bǐdé láidào bīnguǎn de wǎngbā.)

(彼得来到 宾馆 的 网吧。)

Nín hǎo! Nín xūyào shénme fúwù?

服务员：您 好！您 需要 什么 服务？

Wǒ xiǎng chá yíxià bǐsài qíngkuàng.

彼 得：我 想 查 一下 比赛 情况。

Zhè shì shàngwǎngkǎ, qǐng nín yòng shí'èr

服务员：这是 上网卡，请 您 用 12

hào diànnǎo.

号 电脑。

## *(1) In the Hotel Lobby*

*(Peter is speaking to the lobby manager.)*

Peter: Excuse me. Can I get on-line in my room?

Manager: Yes, you can get on-line in any room.

Peter: I tried but failed.

Manager: You can call 518 in your room and it will be connected.

Peter: OK. Well, if I didn't bring my computer, what can I do?

Manager: There is an internet café on the second floor.

Peter: Good. Thanks.

3

## *(2) In the Hotel's Internet Café*

*(Peter comes to the internet café in the hotel.)*

Attendant: Hello. How can I help you?

Peter: I'd like to check the development of the competition.

Attendant: Here is a card for getting on-line. You can use computer No. 12.

